

SÉNAT DE BELGIQUE.

SÉANCE DU 1^{er} SEPTEMBRE 1908.

Projet de Loi sur le gouvernement du Congo belge.

(Voir les n^{os} 281, session de 1900-1901 ; — 238, session de 1906-1907 ; — 132, 150, session de 1907-1908 : — 8, 10, 12, 16, 18, 19, 21, 23, 24, 25, 29, 30, 32, 33, 34, 35, 36, 38, 39, 40, 41, 42, 46, session extraordinaire de 1908, de la Chambre des Représentants ; — 8, 12 et 15, session extraordinaire de 1908, du Sénat.)

AMENDEMENTS.

ART. 4.

Le rédiger comme suit :

« Les Belges et les étrangers de race blanche ou ceux qui leur seraient légalement assimilés, jouissent de tous les droits civils reconnus par la législation du Congo belge. Leur statut personnel est régi par leurs lois nationales en tant qu'elles ne sont pas contraires à l'ordre public. Toutes autres personnes, indigènes ou étrangères, se trouvant sur le territoire du Congo belge, jouissent des droits civils qui leur sont reconnus par la législation de la colonie ou par leurs coutumes, en tant que celles-ci ne sont contraires ni à la législation ni à l'ordre public. »

ART. 4.

Het te doen luiden als volgt :

« De Belgen en de vreemdelingen van het blanke ras of zij, die met hen wettelijk mochten gelijkgesteld zijn, genieten al de burgerlijke rechten erkend bij de wetgeving van het belgische Congoland. Hun persoonlijk statuut wordt beheerscht door hunne nationale wetten, voor zooveel deze niet strijden met de openbare orde. Alle overige personen, inboorlingen of vreemdelingen, zich bevindende op het grondgebied van het belgische Congoland, genieten de burgerlijke rechten hun toegekend door de wetgeving der kolonie of door hunne gebruiken, voor zooveel deze niet strijden met de wetgeving of met de openbare orde. »

ART. 5.

A l'alinéa 1, remplacer les mots « et le développement de la propriété » par ceux-ci : « *la conservation et le développement des droits de propriété et d'occupation des indigènes.* »

A l'alinéa 2, supprimer le mot « chrétiens ».

ART. 6.

Rédiger comme suit le 2^e alinéa :

« La Commission est présidée par le procureur général. Les autres membres sont nommés par le Roi, *sur une liste triple de candidats présentés par le Conseil colonial*, parmi les personnes... » (La suite comme au Projet de Loi.)

Ajouter au dernier alinéa : « *Ils ont le droit d'enquête. Les autorités coloniales devront leur prêter tout concours utile pour faciliter leur tâche.* »

ART. 24.

Modifier comme suit le 3^e alinéa :

« Six conseillers sont nommés par le Roi. *Huit* sont choisis par les Chambres législatives : *quatre* par le Sénat et *quatre* par la Chambre des Représentants... »

ART. 30.

Modifier comme suit le 3^e alinéa :

« La chambre des mises en accusation pourra renvoyer l'inculpé *sur sa demande*, devant la juridiction coloniale. » (La fin comme au Projet de Loi.)

ART. 5.

In het 1^{ste} lid, de woorden : « en de ontwikkeling van den eigendom » te vervangen door de woorden : « *het behoud en de ontwikkeling van de eigendoms- en bezitsrechten der inboorlingen.* »

In het 2^{de} lid, het woord : « christelijke » te doen wegvallen.

ART. 6.

Het 2^{de} lid te doen luiden als volgt :

« De Commissie wordt voorgezeten door den procureur-generaal. De overige leden worden door den Koning benoemd, *uit eene driedubbele lijst van kandidaten door den kolonialen raad voorgesteld*, onder de personen... » (Het overige zooals in het Ontwerp van Wet.)

Aan het laatste lid toe te voegen : « *Zij hebben het recht een onderzoek in te stellen. De koloniale overheden moeten hun verstrekken elke hulp die hunne taak kan bevorderen.* »

ART. 24.

Het 3^{de} lid te wijzigen als volgt :

« Zes leden van den raad worden benoemd door den Koning. *Acht* worden gekozen door de Wetgevende Kamers : *vier* door den Senaat en *vier* door de Kamer der Volksvertegenwoordigers... »

ART. 30.

Het 3^{de} lid te wijzigen als volgt :

« De kamer van inbeschuldigingstelling kan den beklaagde naar de koloniale rechtsmacht verwijzen, *op zijn verzoek.* » (Het slot zooals in het Ontwerp van Wet.)